



This text is not in its final form yet and might undergo some revision. It has been checked thoroughly, but we do appreciate feedback. This text can be used at church, at home, at schools or in non-commercial publications. The translation was done especially for people who speak the Oltenian Ursari dialect

of Romani.

Please let us know if you are interested in having a printed book (roma_info@wycliffe.org). This work is released under the **Creative Commons, attribution, non-commercial no-derivatives 3.0 license**. You may copy and redistribute this work unmodified, in any medium or format, with appropriate attribution, under the same licence.

You may copy the text in its entirety or portions of it, providing the portions selected are not taken out of context.

You may not use this work for commercial purposes.

If you modify the text, you may not distribute it in any form or context.

Această lucrare nu este încă în forma ei finală, și este posibil ca să fie revizuită sau corectată în viitor. A fost verificată cu atenție, dar am fi recunoscători dacă ne-ați aduce la cunoștință orice greșală. Textul poate fi folosit în biserică, acasă, în școli sau în publicații necomerciale. Această traducere a fost pregătită pentru vorbitorii de limba romani (ursarilor din Oltenia).

Vă rugăm să ne contactați la roma_info@wycliffe.org dacă v-ar fi de folos o carte tipărită. Această lucrare vă este pusă la dispoziție sub **Licența Creative Commons Atribuire-Necomercial-FărăModificări 3.0**. Puteți să copiați și redistribuiți această lucrare doar nemodificat, în orice mediu sau format, cu atribuire potrivită, sub aceeași licență. Puteți copia textul în întregime sau în parte, dacă porțiunile selectate nu schimbă sensul originalului.

Nu puteți folosi această operă în scopuri comerciale.

Dacă reajustați, transformați sau construiți pe baza lucrării, nu veți putea distribui lucrarea modificată, în nici un mod sau context.

O phirimos le evreenqo anθ-e mulani

(O phirimos 12—14; 16—18; 20; 21:4-9; 22—24)

Ăl numerja

E Maria haj o Aron den duma kontra le Mojsăsqi

12 E Maria haj o Aron dine дума kontra le Mojsăsqi anθa-i kauza le zuvlăqi kușito savă lilăsas ov dă romni; kă lilăsas ak zuvli kușito. ² Phendes:

— Ćaĉes numa prin o Mojsă dină дума o RAJ? Ni dinăs дума i prin amenθe?

Haj o RAJ așundăs. ³ (Haj o Mojsă sas ak manus but smerime, maj smerime dă sar orso manus pa-i phuv.)

⁴ Anθa-k data o RAJ phendăs le Mojsăsqe, le Aro-nosqe haj le Marăqe:

— Īnklen să ăl trin k-o korto le malaimasqo!

Haj on ĩnkliste. ⁵ O RAJ dină pes tele le stĭlpoĉa le norosqo haj beșlos k-o udar le kortosqo. Dină muj le Aronos haj le Maria, haj on pašiles. ⁶ Phendăs:

— Așunen mišto so phenav tumenqe!

Kana si mașkar tumenθe ak prooroko le RAJesqo, kerav man prinzando anθ-ak dikhimos, dav lesqe дума anθ-ak suno.

⁷ Na sa kadă si i miră roboĉa le Mojsăĉa.

Daštiv te avel man pakămos anθă lesθe anθă saoro kher muro.

⁸ Dav дума leĉa muj karing mosθe, mišto, na vorbenĉa phare xakărimasqe, haj kjar dikhel sar sikadł o RAJ.

Kadă, sar ni darajlen te den дума kontra miră robosqe le Mojsăsqe?

⁹ O RAJ xolăjlos pă lenθe, haj telărdăs.

¹⁰ O noro durilos poa korto, haj ita kă e Maria pher-dilis parnimos lepraqo sar o iv. O Aron boldinălos karing e Maria, haj dikhlăs kă sas lan lepra. ¹¹ Atun-ĉa o Aron phendăs le Mojsăsqe:

— Ax, muro raj, rugiv tut, na ker amen te phiravas e doș le bezexăsqi savo kerdăm les sar niște dile! ¹² Rugiv tut ta na avel e Maria sar ak ĉhavo kerdo mulo, savesqo mas si pă epașathe kerno kana ĩnklel anθa pi dej!

¹³ O Mojsă dine muj karing o RAJ:

— Dev!a, rugiv tut, sastăr lan!

¹⁴ Haj o RAJ phendäs le Mojsäsqe:

— Te ćungardäsas laqo dad pä laqo muj, na fi sas lazavesqi timpo jefta ges? Kadä kä te avel dini avri jefta ges anθa-i tabära, numa pala kodoja te avel primime palpale.

¹⁵ E Maria sas dini avri jefta ges anθa-i tabära, haj o poporo ni telärdä zi kana sas primime palpale. ¹⁶ Pala kodoja o poporo telärdäs anθa o Hacerot haj beśles anθ-e Mulani Paran.

So dikhles äl deśuduj manuś anθ-o Kanaan

13 O RAJ phendäs le Mojsäsqe:

— ² De drom nište manuś te phiren kašte prinžanen o Them le Kanaanosqo, savo si te dav les le israelicenqe! Te des drom po-k manuś anθa fiosa-vo nämo, haj sä te aven manuś bare!

³ O Mojsä dinä len drom anθa-i Mulani Paran, pala e porunka le RAJesqi. Sä sas maj bare le israelicenqe.

⁴ Lenqe anava sas:

anθa o nämo le Rubenosqo: o Śamua, o ćhavo le Zakurosqo;

⁵ anθa o nämo le Simeonosqo: o Śafat, o ćhavo le Xoriosqo;

⁶ anθa o nämo le Judasqo: o Kaleb, o ćhavo le Jefunesqo;

⁷ anθa o nämo le Isaharosqo: o Igual, o ćhavo le Josifosqo;

⁸ anθa o nämo le Efraimosqo: o Hosea, o ćhavo le Nunosqo;

⁹ anθa o nämo le Benjaminsqo: o Palti, o ćhavo le Rafulosqo;

¹⁰ anθa o nämo le Zabulonosqo: o Gadiel, o ćhavo le Sodikosqo;

¹¹ anθa o nämo le Josifosqo, anθa o nämo le Manasesqo: o Gadi, o ćhavo le Susiosqo;

¹² anθa o nämo le Danosqo: o Amiel, o ćhavo le Gemaliosqo;

¹³ anθa o nämo le Aśerosqo: o Setur, o ćhavo le Mikaelosqo;

¹⁴ anθa o nämo le Neftalesqo: o Nahbi, o ćhavo le Vofsiosqo;

¹⁵ anθa o nämo le Gadosqo: o Geuel, o ćhavo le Makiosqo.

¹⁶ Kadala si äl anava le murśänqe saven dinä len drom o Mojsä te phiren anθ-o them. Haj le Hoseasqe, o ćhavo le Nunosqe, o Mojsä ćhutä lesqo anav Josua.*

¹⁷ O Mojsä dinä len drom te prinžanen o Them le Kanaanosqo. Phendä lenqe:

— Žan anθ-o Negevo, haj pala kodoja ušten p-äl plaja! ¹⁸ Te dikhen o them sar si, sar si o poporo kaj beśel othe? Si zuralo sau slabo, si but sau ćira? ¹⁹ Haj sar si o them anθä savo beśen: si laćho sau nasul? Sar si äl forurh anθä save beśen: si len zidurh sau naj len? ²⁰ Sar si e phuv: si laćhi sau naj? Si sau naj dafä pä laće? Te aven ileća haj anen tumenća roade anθa o them!

Sas e vremja kana inćepol te paköl e drakh.

²¹ On geles haj phirdes o them kaθar e Mulani Cin zi k-o Rehab paśa o Lebo-Hamat: ²² uśtiles anθ-o Negevo haj geles zi k-o Hebron, kaj trainas o Ahiman, o Śeśaj haj o Talmaj, äl ćhave le Anakosqe. (O Hebron sas kerdo maj anglal jefta bärśänća dä sar o Coan anθa o Ezipto.) ²³ Aresles zi ke Xar Eśkol, othe ćhindeś äk kreaka drakhaća haj inğärde lan duj zene p-äk rovli, haj liles i rodi haj smokine. ²⁴ Kodole thanesqe ćhute lesqe anav e Xar Eśkol[†] anθa-i kauza le drakhaqi saves ćhinde la othar äl israelicja. ²⁵ Pala saranda ges boldinäjles kaθar o phirimos le themosqo.

²⁶ Aresles k-o Mojsä, k-o Aron haj k-äl saorä manuś le israelicenqe, k-o Kades anθ-e Mulani Paran. Andine lenqe veśti, lenqe haj saorä poporosqe, haj sikade lenqe äl roade le themosqe. ²⁷ Phendes le Mojsäsqe:

— Geläm anθ-o them anθä savo dinän ame drom. Ćaćeś, si äk them kaj thabdel thud haj abgin: kadala si lesqe roade. ²⁸ Numa kä o poporo kaj beśel anθ-o them si zuralo, äl forurh si len zidurh haj si but bare. Dikhläm othe i le ćhaven le Anakosqe. ²⁹ Äl amalekićä beśen anθ-o Them Negevo; äl heticä, äl jebuśicä haj äl amoricä beśen p-äl plaja; haj äl kanaanicä beśen paśa o paj baro haj anθ-o lunžimos le Jordanosqo.

³⁰ O Kaleb potolisardäs o poporo anθa o Mojsä. Phendäs:

— Hajden te žas, haj si te las o them, kä si te avas ćaćeś maj zurale!

³¹ Dar äl murś kaj phirdes leća phendes:

— Ni daśtis te žas kontra kadal poporosqe, kä si maj zuralo dä sar amenθe!

³² Andine veśti nasul le israelicenqe anθa o them kaj phirde les. Phendes:

— O them savo phirdäm les kašte prinžanas les si äk them kaj xal pe manuśän. Saorä manuś saven dikhläm len othe si bare. ³³ Maj dikhläm othe le ne-

***13:16** O anav Hosea xakärdöl „ov xastravel”, haj o anav Josua xakärdöl „o RAJ xastravel”.

[†]**13:24** O kuvinto Eśkol xakärdöl drakh.

felimen.^a (Äl çhave le Anakosqe çirden pes anθa o nămo le nefelimenqo.) Angla amenθe haj angla lenθe sămas çijne sar nište grejeră!

14 Saoro poporo începosajlos te zbărıl, haj rujas anθ-e răt kodoja. ² Saoră israelicja dine дума kontra le Mojsăsqi haj le Aronosqi. Phendă lenqe saoro poporo:

— Maj mišto sas te mulămas anθ-o Them le Eziptosqo sau te mulămas anθă kadaj mulani! ³ Sosθe ingărel amen o RAJ anθ-o them kadava, te meras le sabăθar, haj amare rromnăn, amare çhavoră si te aven lile? Naj maj mišto te ris amen anθ-o Ezipto?

⁴ Haj phendes jekh avresqe:

— Te alos amenqe äk bulibaš haj te ris amen anθ-o Ezipto!

⁵ O Mojsă haj o Aron çhude pes le moça ke phuv angla saoră manuś anθa-l israelicja. ⁶ O Josua le Nunosqo haj o Kaleb le Jefunesko, anθa kola kaj phirdesas o them, çhinde pe coale ⁷ haj phendes saoră manuśänqe le israelicenqe:

— O them savo phirdăm les kašte prinžanas les si äk them but, but laçho. ⁸ Kana plaçol le RAJes amenθar, si te ingărel amen anθă kadava them haj va dela les amenqe: äk them anθă savo thabdel thud haj abgin. ⁹ Numa na ušten kontra le RAJesqi haj na daran kaθar äl manuś anθa o them kodova, kă si te xas len! Açhiles korkoro, naj kon te maj ažutil len. Na daran lenθar, o RAJ si amença!

¹⁰ Saoro poporo delas дума te mudarel len baränça, dar e slava le RAJesqi sikadilis k-o korto le malamasqo, angla saoră israelicja.

¹¹ O RAJ phendăs le Mojsăsqe:

— Zi kana ni va inkărela konto manθar o poporo kadava? Zi kana ni va pakăna anθă manθe, saoră minunença kaj kerdem len anθă lenqo maşkar? ¹² Si te dav len dab phare nasfalimaça, haj si te mudarav len, dar tut si te kerav tut äk nămo maj baro haj maj zuralo dă sar lenθe.

¹³ O Mojsă phendăs le RAJesqe:

— Äl ezipteă si te aśunen, pentrukă tu andăn ke zuralimaça ke poporos anθa lenqo maşkar. ¹⁴ Haj si te phenen kolenqe kaj beśen anθ-o them kadava kă aśundes kă tu, o RAJ san anθ-o maşkar kadal poporosqo, save dikhle tut angla pesθe, tut, RAJA. Kă kő noro beśel opral pă lenθe: haj o ges zas angla lenθe anθ-äk stılpo norosqo, haj e răt anθ-äk stılpo jagaqo. ¹⁵ Kana mudaresa kadal poporos sar äk manuśăs, äl nămurh, save aśundes kadala bukja anθa tuθe, si

te phenen: ¹⁶ «O RAJ mudardăs kadal poporos anθ-e mulani, kă ni daştisajlos te ingărel les anθ-o them anθa savo xalăsas sovel kă del les lenqe!»

¹⁷ Akanak muro Raj, sikav kő zuralimos, sar phendăn: ¹⁸ «O RAJ ni xolăol sigo, lesqi mila açhol, jertil o bezex haj e xoli kontra lesqi; dar çăces ni va arakhela bi doşaqo koles kaj si doşalo, haj pedepsil äl bezexa le dadenqe anθ-äl çhave, zi kă le trinenqo haj le ştarrenqo nămo.» ¹⁹ Rugiv tut te jertis äl bezexa kadal poporosqe, pala o barimos ke milaço kaj ni termenil pes, sar jertisardăn kadal poporos anθa o Ezipto zi akanak!

²⁰ O RAJ phendăs:

— Jertisardem len sar manglăn. ²¹ Dar kabor si dă çăces kă me sem zuvindo haj kă e slava le RAJesqi va pherela saorı phuv, ²² kadikita dă çăces si kă saoră murś save dikhenas mırı slava haj äl minuni save kerdem len anθ-o Ezipto haj anθ-e mulani, haj çhute man deś drom ke proba haj ni aśundes manθar, ²³ niç äk data naj te dikhlen o them pă savo xalem sovel lenqe dadenqe kă si te dav les lenqe. Niç jekh savo ni inkărdăs konto manθar naj te dikhel les. ²⁴ Dar kă muro robo o Kaleb si aver felo haj kerdăs să so kamnem me, si te ingărav les anθ-o them anθă savo sas, haj lesqe çhave si te len les anθa lenθe.

²⁵ Äl amalekică haj äl kanaanică beśen anθ-e xar kadaja: kadă kă texara rin tumen haj telăren anθ-e mulani, p-o drom savo ingărel karing o Baro Paj le Trestënqo!

²⁶ O RAJ phendăs le Mojsăsqe haj le Aronosqe:

— ²⁷ Zi kana va dena дума kadav poporo nasul kontra mırı? Çăces, aśundem sar den дума kontra mırı äl israelicja. ²⁸ Phen lenqe: «‘Pă mırı viaca’ phenel o RAJ ‘xav sovel kă si te kerav tumenqe sar dinen дума haj me aśundem. ²⁹ Anθ-e mulani kadaja si te açhon tumare kokală, să kaj senas ginde manuś marimasqe, kaθar äl biś bărś opre, save dinen дума kontra mırı. ³⁰ Xav sovel kă ni va inrina anθ-o them anθa savo xalem sovel kă va beśena othe, afer dă o Kaleb le Jefunesko, haj o Josua le Nunosqo. ³¹ Tumare çhaven anθa save phenden kă si te aven lile, si te ingărav len othe, kašte prinžanen o them savo phenden kă ni kamen les. ³² Kabor anθa tumenθe, tumare kokală si te açhon anθă kadaj mulani. ³³ Dar tumare çhave si te aven çobaja saranda bărś anθ-e mulani haj va suferina kă ni senas uže mança, zi kana va açhona saoränqe kokală anθ-e mulani. ³⁴ Pala sar saranda ges phirden o them te prinžanen les, sa

^a13:33 Zeneza 6:4

kadă saranda bärś si te suferin anθa tumare bezexa, äk bärś anθa fiosavo ges. Haj atunc si te prinzanen kă me sem xolăme kontra tumari.’ »

³⁵ Me, o RAJ, dinem duma! Čăces kadă si te kerav kadav poporosqe nasul, savo vazdinăjlos kontra mīri. Si te xasaon anθă kadaj mulani, kate si te meren.

³⁶ Haj äl murś saven dinăsas len drom o Mojsă te phiren o them, haj save kana risajles kerdesas ka saoro poporo te del duma kontra lesqi, kă andines vorbe nasul anθa o them, ³⁷ äl manus kadala, save andines vorbe nasul anθa o them, mules dine dab angla o RAJ. ³⁸ Anθa-l manus kodola save gelesas te prinzanen o them, numa o Josua le Nunosqo, haj o Kaleb le Jefunesko ačhiles zuvinde.

³⁹ Kana o Mojsă phendăs kadal bukja saoră israelicenqe, o poporo sas anθ-äk bari žală. ⁴⁰ Detexara anθa-i răt uśtiles karing äl plaja phenindos:

— Italem ame, hajden te zas anθ-o than anθa savo dinăs duma o RAJ, kă kerdăm bezex.

⁴¹ O Mojsă phendăs:

— Sosθe uśtjaen e porunka le RAJesqi? Naj te len o them! ⁴² Na zan, kă o RAJ naj tumenča, haj si te aven marde kaθar tumare duśmaja! ⁴³ Äl amalekică haj äl kanaanică si othe angla tumenθe, haj si te aven mudarde kaθar lenqi sabia, kă boldinăjlen kaθar o RAJ, haj o RAJ naj te avel tumenča.

⁴⁴ Haj on nakhles pa kadaja haj uśtiles p-äl plaja, dar o kivoto le phanglimasqo le RAJesqo haj o Mojsă ni inkliste anθa-i tabăra. ⁴⁵ Atunc mukle pes tele äl amalekică haj äl kanaanică save beśenas p-äl plaja kodola, marde len haj naśade len zi k-o Horma.

O Kore haj lesqe manus xolăren le RAJes dar o RAJ alol le manusăn kaj si čăce

16 O Kore le Iceharosqo, o čhavo le Kehatosqo anθa-l levicesti, anθ-äk than nište manusănča anθa o nămo le Rubenosqo: o Datan haj o Abiram le Eliabosqe, haj o On le Peletosqo, ² uśtiles kontra le Mojsăsqi anθ-äk than duje śălenča haj peinda manus anθa-l israelicja, anθa-l bare le poporosqe, anθa kola kaj sas alome kaθar o poporo, haj save sas manus anaveča. ³ On kidinăles kontra le Mojsăsqi haj le Aronosqi haj phende lenqe:

— Aresel tumen! Kă saoro poporo, să si sfinci, haj o RAJ si anθă lenqo maśkar. Sosθe vazden tume maj opre dă sar o poporo le RAJesqo?

⁴ Kana aśundăs o Mojsă kadaj buki, čhudă pes le moča ke phuv. ⁵ Phendăs le Koresqe haj lesqe manusănqe:

— Texara o RAJ si te sikavel kon si lesqo haj savo si sfinto. Haj te anel les lesθe (si te anel les lesθe numa koles saves si te alol les), ⁶ ita so te keren: o Korja haj saoră manus lesqe, len pirja tamiimasqe! ⁷ Texara čhun jag anθă lenθe haj čhun tamiija pă laθe angla o RAJ! Koles saves va alola les o RAJ, va avela o sfinto. Aresel! Čajlilem tumenθar, äl čhave le Levesqe!

⁸ O Mojsă phendăs i le Koresqe:

— Aśunen kate, äl čhave le Levesqe! ⁹ Ni aresel tumen kă o Del le Israelosqo alosardă tumen anθa o poporo le Israelosqo te anel tumen lesθe, te keren buki k-o than le beśimasqo le RAJesqo haj te beśen angla o poporo kašte sluzin lesqe? ¹⁰ Ni aresel tumen kă andină tut lesθe, tut haj saoră phralen kire, le čhaven le Levesqe — akanak maj kamen te aven i raśaja! ¹¹ Kodolasqe tu haj ke manus sen kontra le RAJesqi! Na kontra le Aronosqi den duma, kăc kon si ov?

¹² O Mojsă dinăs drom te den muj le Datanos haj le Abiramos le Eliabosqe. Dar on phendes:

— Ni zas. ¹³ Ni aresel kă inkaladăn amen anθa-k them kaj thabdelas thud haj abgin, kašte mudares amen anθ-e mulani? Akanak kames i te kerdös o maj baro pă amenθe? ¹⁴ Haj maj but, ni ingărdăn amen anθ-äk them kaj thabdel thud haj abgin, haj ni dinăn te perel amen fiosaven phuja haj reza! Pakes kă daštis te les äl jakha le manusănqe? Ni zas!

¹⁵ O Mojsă xolăjlo nasul haj phendăs le RAJesqe:

— Na le lenqo daro! Ni lem nić äk xăr anθa lenqo, haj ni kerdem nasul kanikasqe anθa lenqe!

¹⁶ O Mojsă phendăs le Koresqe:

— Tu haj ke manus texara te aven angla o RAJ, tu haj on anθ-äk than le Aronoča! ¹⁷ Len tumenqe fiosavo piri tamiijasqi, čhun tamiija anθă la, haj anen fiosavo angla o RAJ tumari piri; duj śăla haj peinda pirja tamiimasqe! Tu haj o Aron te len fiosavo tumari piri tamiimasqi!

¹⁸ Kadă kă liles fiosavo pi piri tamiimasqi, čhutes jag anθă la, čhute tamiija pă la, haj beśles k-o udar le kortosqo le malaimasqo, anθ-äk than le Mojsăča haj le Aronoča. ¹⁹ O Kore dină muj saoro poporo kontra le Mojsăsqi haj le Aronosqi k-o udar le kortosqo le malaimasqo. Haj e slava le RAJesqi sikadilis saoră poporosqe. ²⁰ Haj o RAJ phendăs le Mojsăsqe haj le Aronosqe:

— ²¹ Den tumen rigaθe anθa o maśkar kadal poporosqo, kašte mudarav len anθ-äk data!

²² On čhudes pes le moča ke phuv haj phendes:

— Devlla, Devlla, savo des phurdimos saorän so train! Kana si äk manus kaj kerel bezex, čáces si te xolãos kontra saorä poporosqi?

²³ O RAJ phendäs le Mojsäsqe:

— ²⁴ Phen le poporosqe: «Telären kaθar o korto le Koresqo, le Datanosqo haj le Abiramosqo!»

²⁵ O Mojsä gelos sigo k-o Datan haj k-o Abiram, haj äl phure le Israelosqe geles pala lesθe. ²⁶ Phendäs le poporosqe:

— Durön kaθar äk korturh kadal manusänqe došale haj na čhun o vast pä kxančesθe so si lenqo, ta na aven šilade anθa saorä bezexa lenqe!

²⁷ On telärdes kaθar bešenas o Kore, o Datan haj o Abiram. O Datan haj o Abiram ĩnklistes avri haj bešenas k-o udar pe korturenqo, pe rromnänça, pe čhavença haj pe cijnoränça. ²⁸ O Mojsä phendäs:

— Kadä va prinzanena kä o RAJ dinä man drom te kerav saorä bukja kadala, haj ni kerav len anθa muro šáro: ²⁹ Kana äk manus kadala va merena sar meren saorä manus, kana va avela len soarta sar saorä manusän, ni dinä man drom o RAJ. ³⁰ Dar kana o RAJ va kerela äk buki nevi, kana e phuv va putrela pö muj haj va ĩngicila len ku sä so si len, haj kadä va zana dä zuvinde anθ-o kher le mulenqo – atunc si te zanen kä äk manus kadala ni ĩnkärdes konto kaθar o RAJ.

³¹ Kana ni maj dinäs дума, e phuv tala lenθe pharilis. ³² E phuv putardäs pö muj haj ĩngicisardäs len haj lenqe famelän, anθ-äk than saorä manusänça le Koresqe haj sä so sas len. ³³ Mukle pes dä zuvinde anθ-o kher le mulenqo, on haj sä so sas len, e phuv učhardä len haj xasajle anθa o maškar le poporosqo. ³⁴ Saoro Israelo kaj sas paša lenθe našlos kaθar lenqo cipimos, dindos muj:

— Ta na ĩngicil amen e phuv!

³⁵ Kaθar o RAJ ĩnklistis jag haj phabardäs le duje šälen haj peinda manus save anenas tämija.

³⁶ O RAJ phendäs le Mojsäsqe:

— ³⁷ Phen le Elezarosqe, o čhavo le rašajesqo o Aron, te ĩnkalavel äk pirja le tämiiimasqe anθa-i jag haj te čhudel dur e jag, kä si sfincome. ³⁸ Anθa-l pirja le tämiiimasqe kadal manusänqe save mules kä kerdes bezex: te kerdön nište pláč marde te učharen o altari haj te avel äk semno anθa-l israelicja. Kä sas andine angla o RAJ, kadä kä si sfincome.

³⁹ O rašaj o Eleazar liläs äk pirja le xarkomaqe, save andinesas len kola kaj phabiles, haj kerdiles anθa lenθe nište pláč anθa o učharimos le altaresqo, ⁴⁰ sar phendäsas o RAJ prin o Mojsä. Kerdiles te anen gogi

le israelicenqe, kä koniva, savo naj anθa o nämo le Aronosqo, ta na pašol te anel tämija angla o RAJ haj ta na merel, sar o Kore haj lesqe manus.

⁴¹ Anθä le donqo ges saorä manus le israelicenqe dine дума kontra le Mojsäsqi haj kontra le Aronosqi:

— Tume mudarden le poporos le RAJesqo!

⁴² Kana kidinäjlos o poporo kontra le Mojsäsqi haj le Aronosqi, vardinas karing o korto le malaimasqo haj dikhles kä učhardä les o noro haj sikadilis e slava le RAJesqi. ⁴³ Atunča o Mojsä haj o Aron geles angla o korto le malaimasqo, ⁴⁴ haj o RAJ phendäs le Mojsäsqe:

— ⁴⁵ Den tumen rigaθe anθa o maškar kadal poporosqo te mudarav len anθ-äk data!

On čhude pes le moča ke phuv ⁴⁶ haj o Mojsä phendäs le Aronosqe:

— Le e piri le tämiiimasqi, čhu jag poa altari anθä laθe, čhu tämija anθä la, za sigo k-o poporo haj ker pačja maškar lenθe haj o RAJ! Kä o RAJ si xoläme haj ĩnceposardäs te del dab.

⁴⁷ O Aron liläs e piri sar phendäsas o Mojsä, haj našlos anθ-o maškar le poporosqo, haj ita kä o RAJ ĩnceposardäs te del dab anθ-o poporo. Haj tämiiisardäs haj kerdä so träbul te kerel pačja maškar lenθe haj o RAJ. ⁴⁸ Bešlos maškar äk mule haj maškar äk zuvinde, haj oprisajlos o dimos dab. ⁴⁹ Dešustar mi haj jefta šäla manus mules, afer dä kola kaj mules anθa sosθe kerdäs o Kore pe manusänça. ⁵⁰ O Aron risajlos k-o Mojsä k-o udar le kortosqo le malaimasqo, kä oprisajlos o dimos dab.

E rovli le Aronosqi

17 O RAJ phendäs le Mojsäsqe: — ² De дума le israelicenqe, haj le dešuduj rovlja lenθar p-o jekh bulibašäsθar fiosave nämosqo! Te ramos o anav fiosavesqo pä lesqi rovli, ³ haj te ramos o anav le Aronosqo pe rovli le Levesqi, kä si te avel po-k rovli bulibašäsθar kaθar fiosavo nämo. ⁴ Te čhus len anθ-o korto le malaimasqo, angla-i märturia* kaj maladöv me tumença. ⁵ E rovli le manusäsqi kaj alosardem les si te zelenil pes. Kadä si te xastravav man kaθar saorä dimata дума kontra tumari kaθar äk israelicja.

⁶ O Mojsä dinä дума le israelicenqe. Saorä bulibaša dine les po-k rovli, po-k rovli kaθar fiosavo bulibaš, p-o jekh kaθar fiosavo nämo, dä sä dešuduj rovlja. E rovli le Aronosqi sas jekh anθa lenqe rovlja. ⁷ O

***17:4** E märturia sas äk table le krisaqe anθ-o Kivoto le Devlesqo. (Eksodo 25:16)

Mojsă čhutăs äl rovlja angla o RAJ anθ-o korto le malaimasqo. ⁸ Anθä le duěnqo ges, kana o Mojsă gelos anθ-o korto le malaimasqo, dikhlăs kä e rovli le Aronosqi savi sas anθa o nămo le Levesqo, zelenisajlisas, kerdăsas mugură, kerdăsas lulugja haj pakărdăsas migdale. ⁹ O Mojsă lilăs saorä rovlja angla o RAJ saorä israelicenqe. On dikhle äl rovlja haj lilăs fiosa-vo pi rovli. ¹⁰ O RAJ phendăs le Mojsăsqe:

— Čhu e rovli le Aronosqi palpale angla e mărturia kašte inkărdöl sar äk azutori animasqo gogi, haj te avel äk semno anθa kola kaj ni kamen te ašunen! Kadă te čhus šäro le dimasqe duma anθa manθe, kašte na meren!

¹¹ O Mojsă kerdă kadă, kerdăs să so phendăsas lesqe o RAJ.

Kon daštil te pašol k-o korto le RAJesqo?

¹² Äl israelicja phendes le Mojsăsqe:

— Vaj, meras, xasaos, xasaos ku să! ¹³ Kana orsavo kaj pašol k-o korto le RAJesqo merel, si te meras ku să?

18 Haj kadă o RAJ phendăs le Aronosqe: — Tu, ke čhave haj o kher ke dađesqo, äl Kehatešti, tusa, te phiraven äl bezexa kerde kontra le bukănqi sfinto! Tu haj ke čhave te phiraven äl bezexa kerde kontra le službaqi le rašaənqi!

² An i ke phralen, o nămo le Levesqo, o nămo ke dađesqo, te aven phangle tuθar haj te služin tuqe, kana tu haj ke čhave sen angla o korto le malaimasqo. ³ On te păzin tumen haj saoro korto! Dar ta na pašon kaθar äl bukja sfinto, nič kaθar o altari, kašte na meren nič on haj nič tume! ⁴ On te aven paša tuθe haj te păzin o korto le malaimasqo haj să so si kerdo i k-o korto, dar aver dakoniva ta na pašol tumenθe!

⁵ Tume te păzin o than o sfinto haj o altari, ta na maj xolăov p-äl israelicja! ⁶ Dikh kä alosardem tumar phralen le levicen anθa o maškar le israelicenqo sar äk daro anθa tumenθe, dine le RAJes, kašte keren so trăbul k-o korto le malaimasqo. ⁷ Numa tu haj ke čhave daštin te služin sar rašaja k-o altari haj pala i perdjaua kaj si angla o Kivoto. Dav tumen äk daro: si te keren buki sar rašaja. Haj kana aver dakoniva si te pašol, te avel mudardo!

E pokin le rašaənqi

⁸ O RAJ maj phendăs le Aronosqe:

— Dikh, me dav tut anθä ki griza mirä darurh. Tuqe haj ke čhavenqe dinem äl darurh čhutine rigaθe manqe kaθar äl israelicja, te aven tumare: haj kadaja te avel äk kris vešniko. ⁹ Ita so si te avel kiro anθa-l bukja maj sfinto kaj naj phabarde: saorä darurh lenqe: darurh xamasqe, saorä žertfe andine manu-šanθar te kerdön uže, haj saorä žertfe andine anθa-i doš, save si te anen len manqe. Kadal bukja äl maj sfinto te aven kire haj ke čhavenqe! ¹⁰ Te xas len anθ-äk than sfinto, orso murš te xal anθa lenθe, te aven sfinto anθa tuθe!

¹¹ Si te aven kire i kadal darurh: äl darurh andine kaθar äl israelicja dav len tuqe, ke čhavenqe haj ke čheänqe, haj kadaja te avel äk krisimos vešniko. Kola save si uže anθä kō kher te xan anθa lenθe!

¹² Haj dav tut să so si maj lačo anθa o untdelemno, să so si maj lačo anθa-i mol gugli haj o giv, anθ-äl roade anglune save va anena len le RAJesqe. ¹³ Saorä roade äl anglune lenqe phuăqe save anen len le RAJesqe te aven kire! Kola save si uže anθa kō kher te xan anθa lenθe! ¹⁴ Te aven kire să so si čhutine rigaθe le RAJesqe sar xală pes sovel anθ-o Israelo!

¹⁵ Te avel kiro orso angluno kerdo kaj va anena les le RAJesqe sar žertfa, i manuš, i animală paša o kher! Dar trăbul te avel pale pokindo o angluno kerdo le manušăsqo haj i le animalenqo kaj ni trăbul xale. ¹⁶ (Te aven pale pokinde äl čhave kana pherena äk čhon panze siklenča* ruposqe, pala o siklo le kortosqo, savo si biš gere.) ¹⁷ Dar ta na avel pale pokindo o angluno kerdo le gurumnăqo, le brakhăqo haj le buznăqo: si sfinci. Lenqo rat te čhores les p-o altari haj te phabares lenqo pravaramos te kerel thuv — sar äk khandimos šukar le RAJesqe. ¹⁸ Haj lenqo mas te avel kiro, sar o kolin haj e čang e čáci^b andine sar daro si kire! ¹⁹ Dav tut (tut, ke čhaven haj ke čheän) saorä darurh sfinto andine le RAJesqe kaθar äl israelicja. Kadaja te avel äk krisimos vešniko. Kadava si äk phanglimos lonesqo intotdjauna angla o RAJ, anθa tuθe haj anθa ke čhave!

E pokin le levicenqi: E rig e sfinto

²⁰ O RAJ maj phendăs le Aronosqe:

— Naj te avel tut phuv anθä lenqo them, naj te avel tut rig anθä sosθe si le len. Me sem ki rig, ki phuv anθ-o maškar le israelicenqo.

²¹ Le čhaven le Levesqe dav len anθ-o than le phuăqo saori le dešenqi rig anθ-o Israelo anθa-i buki

***18:16** Panz siklă ruposqe sas kam peinda haj panz grame.

^b**18:18** Levitiko 7:30–33.

savi keren lan, anθa-i buki le kortosqi le malaimasqo. ²² Āl israelicja ta na maj paśon k-o korto le malaimasqo, kašte na keren bezex haj te meren! ²³ Āl levicā te keren buki k-o korto le malaimasqo haj te phiraven o bezex kerdo kontra le kortosqi! Kadaja te avel āk kris veśniko anθa-k nāmo anθā aver nāmo! Haj ta na avel len phuv anθ-o maśkar le israelicenqo! ²⁴ Anθa kodoja dav le levicen anθ-o than le phuāqo le deśenqi rig savi anen la āl israelicja le RAJesqe. Anθa kodolasqe phendem anθa lenθe: «Ta na avel len phuv anθ-o maśkar le israelicenqo!»

²⁵ O RAJ phendās le Mojsāsqi:

— ²⁶ Te phenes le levicenqe: «Kana len kaθar āl israelicja le deśenqi rig savi dinem la tuqe anθ-o than le phuāqo, te den anθa la āk daro anθa o RAJ: le deśenqi rig anθa-i le deśenqi rig! ²⁷ Haj o daro tumaro si te avel gindo sar o giv anθa-i aria^c haj sar e mol gugli anθa o tjasqo andine avrenθar. ²⁸ Kadā te den i tume āk daro le RAJesqe, anθa saorā bukja le deśenqi rig save len lan kaθar āl israelicja! Te den le raśajes le Aronos o daro le RAJesqo! ²⁹ Anθa saorā darurh save del pes tumenqe, te den darurh le RAJes, anθa sā so si maj lačo te den e rig e sfinto!»

³⁰ Te phenes le levicenqe: «Kana dinen anθa lenθe e rig e maj lači, o resto kaj ačhol si te avel anθa tumenθe xamos, sar si avren save kides anθa-i aria xamos haj anθa o tjasqo pimos! ³¹ Daśtin te xan les anθā orso than, tume haj tumare khera, kā kadava si tumaro pokinimos anθa-i buki k-o korto le malaimasqo. ³² Naj te aven dośale, kana maj anglal den e rig savi si maj lači. Kadā ni maxrin āl darurh sfinto le israelicenqe, haj naj te meren.»

Pale rovel pes o poporo

20 Āl israelicja, saoro poporo, aresles anθ-e Mulani Cin anθ-o angluno čhon, haj beśles anθ-o Kades. Othe muli haj sas praxome e Maria.

² Le poporos nas les paj haj uśtilos kontra le Mojsāsqi haj kontra le Aronosqi. ³ Haj xale pes le Mojsāča. Phendes:

— Sosθe ni mulāmas kana mules amare phral angla o RAJ! ⁴ Sosθe anden le poporos le RAJesqo anθā kadaj mulani, kašte meras kate ame haj amare animalā? ⁵ Sosθe ĩnkaladen amen anθa o Ezipto te anen amen anθā kadav than nasul, kaj naj nić giv, nić smokino, nić rez, nić rodio, haj naj nić paj pimasqo?

⁶ O Mojsā haj o Aron telārdes kaθar o poporo haj geles k-o udar le kortosqo le malaimasqo. Čhude pes le moča ke phuv haj o RAJ sikadā lenqe pi slava. ⁷ O RAJ phendās le Mojsāsqe:

— ⁸ Le e rovli haj kide le poporos, tu haj kō phral o Aron! Te phenes angla lenθe le stĩnkaqe te del pō paj! Kadā si te ĩnkalaves paj anθa-i stĩnka ka o poporo haj lenqe animalā te daśtin te pen.

⁹ O Mojsā lilās e rovli kaj sas angla o RAJ, sar porunćisardās ov. ¹⁰ O Mojsā haj o Aron kides le poporos angla e stĩnka. Haj o Mojsā phendā lenqe:

— Aśunen, tume kaj ni kamen te aśunen kaθar o Del! Kamen te ĩnkalavas tumenqe paj anθa kadaj stĩnka?

¹¹ Pala kodoja o Mojsā vazdās pō vast haj dinās dab duar e stĩnka le rovlāča. Haj ĩnklistos but paj, haj piles o poporo haj lenqe animalā.

¹² Atunća o RAJ phendās le Mojsāsqe haj le Aronosqe:

— Kā ni pakājen man kašte sikaven mĩrĩ sfincenia le israelicenqe, naj te ĩngāren kadal poporos anθ-o them savo dav les lenqe.

¹³ Kadala sas āl paja Meriba,* kaj xale pes āl israelicja le RAJesqa haj ov sikadilos sfinto maśkar lenθe.

O Edom ni kamel te mukel le Israelos te nakhel

¹⁴ Kaθar o Kades o Mojsā dinā drom nište manuś k-o thagar le Edomosqo:

— Kadā del duma kō phral o Israel: Zanes saorā pharimata kaj aviles pā amenθe. ¹⁵ Amare dada gelles anθ-o Ezipto haj beślām but bārśa othe. Dar āl ezipteā kerde amenqe nasul, amenqe haj amare dadenqe. ¹⁶ Dinām muj karing o RAJ, haj aśundās amaro glaso. Dinā drom āk ĩnzero haj ĩnkaladā amen anθa o Ezipto.

Akanak sām k-o Kades, āk foro paśa kō them.

¹⁷ Muk amen te nakhas anθa kō them! Naj te nakhas nić p-āl kĩmpurh, nić anθa-l reza, haj nić naj te pās paj anθa-l xainga. Si te zas p-o drom le thagaresqo, naj te das amen rigaθe nić ke ćaci sau ke stĩngo poa drom, zi kana ni ĩnklāsa anθa kō them.

¹⁸ O thagar le Edomosqo dinā les anglal:

— Naj te nakhes anθa muro them, aver felo le sabāča si te ĩnklāv angla tuθe.

¹⁹ Āl israelicja phende lesqe:

***20:13** Meriba xakārdōl „ćjarta”.

©**18:27** Levitiko 27:30.

— P-o drom o baro si te zas. Haj kana pása anða kô paj me haj mîrâ turme, si te pokinav tuqe o preco. Să so kamav si te nakhav le pîrneça, na maj but.

²⁰ Ov dinăs anglal:

— Naj te nakhes!

Haj ñnklisto lesqe anglal bute manuśânça zurale. ²¹ Kadă kă o thagar le Edomosqo ni muklăs le Israellos te nakhel anða lesqo them. Haj o Israel gelos pã aver drom.

O merimos le Aronosqo

²² Āl israelicja, saoro poporo, telărdes kaθar o Kades haj aresles k-o Plaj o Hor. ²³ O RAJ phendăs le Mojsăsqe haj le Aronosqe pása o Plaj o Hor, pása o Them Edom:

— ²⁴ O Aron si te nakhel anθ-o rîndo pe phurenqo, kă ni va ñntrila anθ-o them savo dav les le israelicenge, kă ni aśunden so phendem k-o paj le Meribaqo. ²⁵ Le le Aronos haj lesqe çhaves le Eleazaros, haj ñngăr len p-o Plaj o Hor! ²⁶ Nangăr le Aronos kaθar lesqe coale le raśajesqe haj hură lesqe çhaves le Eleazaros lença,^d kă o Aron si te nakhel anθ-o rîndo pe phurenqo, va merela othe.

²⁷ O Mojsă kerdăs so porunçisardăsas lesqe o RAJ. Uśtiles p-o Plaj o Hor angla saoro poporo. ²⁸ O Mojsă nangărdăs le Aronos kaθar Āl coale le raśajesqe haj hurădăs lença lesqe çhaves le Eleazaros. O Aron mulos othe, p-o vîrfo le plajesqo. O Mojsă haj o Eleazar dine pes tele poa plaj. ²⁹ Saoro poporo dikhlăs kă o Aron mulos, haj saoro kher le Israelosqo rujas trăn-da ges le Aronos.

O sap le xarkomaqo

21 ⁴ Telărdes kaθar o Plaj o Hor p-o drom kaj ñngărel karing o Baro Paj le Trestěnqo, kašte nakhen pása o Them le Edomosqo. O poporo xasar-dăs pi răbdară p-o drom ⁵ haj dines дума kontra le Devlesqi haj le Mojsăsqi:

— Sosθe ñnkalden amen anða o Ezipto kašte meras anθ-e mulani? Kă naj nić marno, nić paj, haj çaj-lilăm kaθar kadav xamos khanćivalo!

⁶ Atunća o RAJ dinăs drom kontra le poporosqi niśte sapa velinime kaj dandardes o poporo, kadă kă mules but manuś anða o Israelo. ⁷ O poporo avilos k-o Mojsă haj phendăs:

— Kerdăm bezex, kă dinăm дума kontra le RAJesqi haj kontra kiri. Rugisao le RAJesqe, kašte durărel amenθar kadal saven!

O Mojsă rugisajlos anða o poporo. ⁸ O RAJ phendăs le Mojsăsqe:

— Ker Āk sap haj çhu les p-Āk kašt! Kana dakoniva si dandardo haj vardil karing lesθe, va traila.

⁹ O Mojsă kerdă Āk sap xarkomaqo haj çhută les p-Āk kašt. Kana dakoniva sas xalo kaθar Āk sap haj dikhlăs karing o sap le xarkomaqo, trailas.

O Balak dinăs drom pala o Balaam

22 Āl israelicja telărdes haj beśles anθ-e Mula-ni le Moabosqi, ñnkăltar o Jordano, angla o Jerihono. ² O Balak, o çhavo le Ciporosqo, dikhlăs să so kerdăsas o Israel le amoricenge. ³ Le moabicenge sas lenqe dar kaθar Āk poporo kadikita dă baro, darajles kaθar Āl israelicja. ⁴ Āl moabică phendes le phurenqe le Madianosqe:

— Kadal but manuś si te xan să so si anθă amare riga, sar xal o guruv să so si zeleno p-o kîmpo!

Pă atunća sas thagar le Moabosqo o Balak, o çhavo le Ciporosqo. ⁵ Ov dinăs drom manuś k-o Balaam, o çhavo le Beorosqo, anθ-o Petor p-o Paj o Euftrato anθă lesqo them, kašte del les muj: „Ita, Āk poporo ñnklisto anða o Ezipto, uçharel e phuv haj çhută pes te beśel pása manθe. ⁶ Kadă rugiv tut te aves te des armaja kadal poporos anða manθe, kă si maj zuralo manθar! Kadă daśtiva te marav les haj te goniv les anða muro them, kă zanav kă kas binekuvintis si binekuvintime haj kas des armaja si dino armaja.”

⁷ Āl phure le Moabosqe haj le Madianosqe telărdes haj liles peça darurh anða-i armaj. Aresles k-o Balaam haj phende lesqe so phendăs o Balak. ⁸ O Balaam phendă lenqe:

— Açhon kate arăt, haj si te phenav tumenqe so va phenela manqe o RAJ.

Haj Āl maj bare le Moabosqe açhiles k-o Balaam. ⁹ O Del avilos k-o Balaam haj phendăs:

— Kon si Āl manuś kadala tuça?

¹⁰ O Balaam dină anglal le Devles:

— O Balak le Ciporosqo, o thagar le Moabosqo dină len drom te phenel manqe: ¹¹ «Ita, Āk poporo savo ñnklisto anða o Ezipto uçharel e phuv. Av orde te des les armaja anða manθe! Kadă daśtiva te marav les haj te goniv les.»

¹² O Del phendăs le Balaamosqe:

— Na za lença, haj nić na de armaja kodol poporos, kă si binekuvintime!

¹³ O Balaam uśtilos detexara haj phendăs le maj barenqe le Balakosqe:

^d20:26 Eksodo 35:19; 40:13

— 3an palpale anθä tumaro them, kä o RAJ ni mukel man te zav tumença!

¹⁴ Äl maj bare le Moabosqe uštiles, risajles k-o Balak haj phendes lesqe:

— O Balaam ni kamnos te avel amença.

¹⁵ O Balak pale dinäs drom maj but phure maj mišto dikhle dä sar anglal. ¹⁶ Aresles k-o Balaam haj phendes lesqe:

— Kadä del duma o Balak, o čhavo le Ciporosqo: «Na muk khanć te opril tut, rugiv tut, te aves manθe! ¹⁷ Kä si te dav tut bari činstja haj si te kerav sä so va phenesa manqe. Numa av orde, rugiv tut, haj de armaja anθa manθe kadal poporos!»

¹⁸ O Balaam dinäs anglal le služitoren le Balakosqe:

— I te del man o Balak pō kher pherdo rupo haj sumnakaj, sa ni daštivas te kerav nič äk buki, kä si cijni kä si bari, kontra le porunkaqi le RAJesqi, mirä Devlesqi. ¹⁹ Dar rugiv tumen, ačhon kate i tume kadaj rät kašte dikhav so va phenela manqe o RAJ!

²⁰ P-o maškar le reakqo o Del avilos k-o Balaam haj phendä lesqe:

— Kana äl manuš kadala aviles te den tut muj, ušti haj za lença! Dar te keres numa so va phenava tuqe!

E xärni le Balaamosqi del duma

²¹ O Balaam uštilos detexara, čhutäs e šaua pe xärni haj telärdäs le bare manušança le Moabosqe. ²² O Del xoläjlos kä telärdäs, haj o inžero le RAJesqo bešlos lesqe kontra anθ-o drom. O Balaam sas pä pi xärni, haj duj služitorä sas leça. ²³ Kana e xärni dikhläs le inžeros le RAJesqo bešindos anθ-o drom le sabäça inkaladi anθ-o vast, dinä pes rigaθe anθa o drom haj gelis p-o kimpo. O Balaam mardä lan kašte anel lan p-o drom. ²⁴ Atunća o inžero le RAJesqo bešles p-äk poateka anθa-l reza, maškar duj zidurh. ²⁵ E xärni dikhlä les, dinä pes karing o zido haj kidäs o pırno le Balaamosqo anθ-o zido. O Balaam pale mardä lan. ²⁶ O inžero le RAJesqo gelos maj dur haj bešlos anθ-äk than cijno kaj nas drom te maj nakhes nič ke čacı nič ke stingo. ²⁷ E xärni dikhlä les haj tinzosajlis tele tala o Balaam. O Balaam xoläjlos haj mardäs le xärnä äk rovläça. ²⁸ O RAJ putärdäs o muj le xärnäqo, haj oj phendäs le Balaamosqe:

— So kerdem tuqe, kä trivar mardän man?

²⁹ O Balaam dinäs anglal le xärnä:

— Kä mardän tuqe žoqo manθar! Te sas man äk sabia anθ-o vast, mudardemas tut zi akanak!

³⁰ E xärni phendäs le Balaamosqe:

— Čáces ni sem me ki xärni pä savi phirdän saoro timpo zi anθ-o ges de ages? Maj kerdem tuqe kadä?

Haj ov dinäs anglal:

— Ni.

³¹ O RAJ putärdäs äk jakha le Balaamosqe, haj ov dikhläs le inžeros le RAJesqo bešindos anθ-o drom, le sabäça inkaladi anθ-o vast. Haj dinäs koča haj bangärdäs pō šaro. ³² O inžero le RAJesqo phendä lesqe:

— Sosθe mardän ke xärnä trin drom? Ita, me inklistem te bešav ki kontra, kä kō drom si nasul angla ma. ³³ E xärni dikhlä man haj dinä pes rigaθe angla manθe trin drom. Ta na dinäsas pes rigaθe angla manθe, tut mudardemas tut zi akanak, haj lan muklemas lan zuvindi.

³⁴ O Balaam phendäs le inžerosqe le RAJesqo:

— Kerdem bezex, kä ni zanglem kä bešes anθä muro drom te opris man. Akanak, kana si nasul angla tuθe so kerav, me si te riv man.

³⁵ O inžero le RAJesqo phendäs le Balaamosqe:

— 3a kadal manušança, dar te phenes numa so phenav tuqe me!

Haj o Balaam gelos le bare manušança le Balakosqe.

³⁶ O Balak ašundäs kä avel o Balaam haj inklistos lesqe anglal kä äk foro anθa o Moab paša o Paj Arnon, kaj sas o hotari o maj durärdo. ³⁷ O Balak phendäs le Balaamosqe:

— Ni dinem drom tuθe te aves sigo? Sosθe ni avilän manθe? Ni pakäs kä daštiv te pokinav tut?

³⁸ O Balaam dinäs anglal le Balakos:

— Ita kä avilem tuθe. Dar akanak, daštiv te phenav orso? Si te phenav numa so va phenela manqe o Del.

³⁹ O Balaam gelos le Balakoča haj aresles k-o Kirjat-Hucot. ⁴⁰ O Balak žertfisardäs guruva, brakhja haj buznja haj anθa lenθe dinäs te xal le Balaamos haj le maj baren save sas leça.

E prooročia e angluni le Balaamosqi

⁴¹ Detexara o Balak liläs le Balaamos opre p-o Plaj o Bamot-Baal, haj othar o Balaam dikhläs äk rig anθa

23 o poporo le Israelosqo. ¹ O Balaam phendäs le Balakosqe:

— Vazde manqe kate jefta altarä haj pregätisar manqe kate jefta viceja haj jefta berbečä!

² O Balak kerdäs sar phendäs o Balaam, haj phabardäs po-k vicälo haj po-k berbäqo pä fiosavo altari. ³ O Balaam phendäs le Balakosqe:

— Beš paša kō phabarimos, kä me telärav! Daštil pes ka o RAJ te avel te maladöl pes mança. Haj so va sikavela man si te phenav tuqe.

Haj uštilos p-äk than učo haj mulano. ⁴ O Del avilos te maladöl le Balaamoça, haj o Balaam phendäs lesqe:

— Kerdem äl jefta altarä, haj pä fiosavo altari phabardem po-k vicälo haj po-k berbäqo.

⁵ Haj o RAJ phendäs le Balaamosqe so te phenel:

— Risao k-o Balak haj kadä te des lesqe duma!

⁶ O Balaam boldinäjlos k-o Balak haj dikhlä les bešindos paša lesqo phabarimos, haj paša lesöe äl maj bare le Moabosqe. ⁷ O Balaam phendäs pi prooročia:

— O Balak andinä man anöa o Aram,
o thagar le Moabosqo dinä man muj
anöa-l plaja le räsäritosqe:

«Av orde haj de manqe armaja le Jakovos!
Av orde haj pher nasulimos le Israelos!»

⁸ Sar te dav me armaja
koles kaj ni del les armaja o Del?

Sar te pherav me nasulimos
koles kaj ni pherel les nasulimos o RAJ?

⁹ Dikhav len anöa-l vürfurh le stinćenqe,
dikhav len pa-l plaja.

Si äk poporo kaj bešel korkoro
haj ni gündil pes kä si sar aver nämurh.

¹⁰ Kon daštil te ginel e pulberä le Jakovosqi,
haj te phenel kabor dä but
si äk sferto anöa o Israelo?

O, te meravas sar kola äl čáce,
haj muro sfiršito te avel sar lenqo!

¹¹ O Balak phendäs le Balaamosqe:

— So kerdän manqe? Andem tut te des armaja mī-
rä dušmanos, haj tu sa binekuvintis les!

¹² Ov dinäs anglal:

— Naj kadä kä träbul te phenav numa so phenel
manqe o RAJ te phenav?

Le duėnqi prooročia

¹³ O Balak phendä lesqe:

— Rugiv tut, hajda mança anöä aver than kaöar
daštis te dikhes len, numa äk rig anöa lenöe, na sa-
orän! Othar te des len manqe armaja!

¹⁴ İngärdä les anöo-kimpo Cofim, p-o vürfo le Pla-
jesqo Pisga. Vazdäs jefta altarä haj phabardäs äk vi-
celo haj äk berbäqo pä fiosavo altari. ¹⁵ O Balaam
phendäs le Balakosqe:

— Ačo kate paša kö phabarimos, haj me si te zav
angla lesöe.

¹⁶ O RAJ avilos te maladöl le Balaamoça, haj phen-
dä lesqe so te phenel:

— Risao k-o Balak haj kadä te des lesqe duma!

¹⁷ O Balaam risajlos lesöe haj dikhlä les bešindos
paša lesqo phabarimos, anö-äk than le maj barença
le Moabosqe. O Balak phendä lesqe:

— So phendäs o RAJ?

¹⁸ Haj o Balaam phendäs pi prooročia:

— Ušti haj ašun, Balak!

Le säma manöe, o čhavo le Ciporosqo!

¹⁹ O Del naj äk manuś kašte oxavel,
nić äk čhavo manuśäsqo te parubdöl.

Ni kerel so phendäs?

Ni va ĩnkärela kä pi vorba?

²⁰ Dikh, primisardem porunka te binekuvintiv.

Ov binekuvintisardäs, haj me ni daštiv te paruv.

²¹ Ov ni dikhläs nasulimos anöo-Jakov,
ni dikhläs pharimos anöo-Israel.

O RAJ, lesqo Del si lença,

on phenen zurales kä ov si lenqo thagar.

²² O Del ĩnkalavel len anöa o Ezipto,
si zuralo sar äl šinga äk taurosqe sälbatico.

²³ Kadä kä naj drabarimos kontra le Jakovosqe,
nić armaj kontra le Israelosqi.

Akanak phendöl pes anöa o Jakov haj o Israel:
So bukja bare kerdäs o Del!

²⁴ Dikh, äk poporo! Uštel sar äk leo,
vazdel pes sar äk leo.

Ni sovel zi kana ni xaläs so astardäs

haj ni piläs o rat kolenqo kaj mudardä len.

²⁵ O Balak phendäs le Balaamosqe:

— Kana ni des len armaja, nić na binekuvintisar
len!

²⁶ O Balaam dinäs anglal:

— Ni phendem tuqe kä si te kerav sä so va phenela
o RAJ?

Le trinenqi prooročia

²⁷ O Balak phendäs le Balaamosqe:

— Rugiv tut, hajda te zas anöä aver than! Othar
daštila te plačol le Devles te des manqe armaja kadal
poporos!

²⁸ O Balak ĩngärdäs le Balaamos p-o vürfo le Plajes-
qo Peor, kaöar daštil pes te dikhöl e mulani. ²⁹ O Ba-
laam phendäs le Balakosqe:

— Vazde manqe kate jefta altarä haj pregätisar
manqe kate jefta viceja haj jefta berbečä!

³⁰ O Balak kerdäs sar phendäs o Balaam haj pha-
bardäs po-k vicelo haj po-k berbäqo pä fiosavo
altari.

24 O Balaam dikhläs kä le RAJes plačol les te bi-
nekuvintil le Israelos, haj ni maj gelos sar
aver data k-äl drabarimata, haj boldäs pö muj karing

e mulani. ² Haj vazdäs pe jakha haj dikhläs le Israeos bešindos pala pe nāmurh. Haj o Duxo le Devlesqo avilos pä lesöe. ³ O Balaam phendäs pi prooročia:

— Kadä phenel o Balaam, o čhavo le Beorosqo,
kadä phenel o manuś le jakhença putarde,

⁴ kadä phenel kova savo aśunel äl vorbe le Devlesqo,
kova savo dikhel o dikhimos kaθar

kova o Maj Zuralo,
kova savo perel ke phuv
haj si lesqe jakha putarde:

⁵ «So śukar si ke korturh, Jakov!e!
Ke khera, Israel!e!

⁶ İntinzon pes sar nište xarä,
sar nište barja paśa äk paj,
sar nište dafä aloäqe, save čhutä len o RAJ,
sar nište ćedrä paśal paja.

⁷ O paj va thabdela anθa lenqe gārnicı,
haj lenqi sāmınca si te avel miśto kingārđı.
Kadä kä lenqo thagar si te avel
maj baro dā sar o Agag,
haj lesqo thagarimos va baröla.

⁸ O Del ĩnkalavel len anθa o Ezipto,
si zuralo sar äl śinga äk taurosqe sālbatiko.
Xal le nāmuren, pe duśmaen,
ĩnhärel lenqe kokalä,
haj nakhajen pe sājecença anθa lenöe.

⁹ Bangärel pe koča haj sovel sar äk leo:
Kon si te vazdel äk leo kaj sovel?^e
Binekuvintime te avel
orkon va binekuvintila tut,
haj dino armaja te avel
orkon dela tut armaja!^f»

¹⁰ O Balak xoläjlos p-o Balaam. Dinäs anθa-l vast haj phendäs le Balaamosqe:

— Dinem tut muj te des armaja mırä duśmaen, haj dikh kä tu trin drom binekuvintisardän len! ¹¹ Naś akanak haj za khere! Phendemas: ćaćes va pokinava tut, dar o RAJ ĩnkärdä tut ta na les lan.

¹² O Balaam dinäs anglal le Balakos:
— Naj kadä kä phendem le manuśänqe savenqe dinän len manqe drom: ¹³ «Kjar te del man o Balak pö kher pherdo rupo haj sumnakaj, manθar sa ni daśti-vas te kerav nić äk buki, kä si laćhi kä si nasul, kontra le porunkaqı le RAJesqi. Va phenava numa so va

phenela o RAJ.» ¹⁴ Haj ita akanak kä zav kä muro poporo. Av orde, haj va phenava tuqe so va kerela o poporo kadava ke poporosqe anθ-äl gesa kaj va avena.

Le śtarenqi prooročia

¹⁵ O Balaam phendäs pi prooročia:

— Kadä phenel o Balaam, o čhavo le Beorosqo,
kadä phenel o manuś le jakhença putarde,

¹⁶ kadä phenel kova savo aśunel äl vorbe le Devlesqo,
kova saves si les prinžanimos kaθar o Maj Baro,
kova savo dikhel o dikhimos

kaθar kova o Maj Zuralo,
kova savo perel ke phuv
haj si lesqe jakha putarde:

¹⁷ «Dikhav les, dar na akanak,
dikhav les dar na paśal.

Äk stjaua va ĩnklela anθa o nāmo Jakov,
äk rovli kaj stäpınil va vazdela pes anθa o Israelo.
Oj va ĩnhärela o ćikat le Moabosqo
haj äl śäre saorä čhavenqe le Setosqe.

¹⁸ O Them le Edomosqo si te avel lilo,
o Them Seir si te avel lilo pe duśmaenθar.
O Israel si zuralo haj va kerela fapte bare.

¹⁹ Äk thagar va ĩnklela anθa o Jakov
haj va mudarela kolen kaj va aćhona zuvinde
anθa o foro.»

²⁰ O Balaam dikhläs le amalekicen haj phendäs pi prooročia:

— O Amalek si o angluno anθa-l nāmurh,
dar lesqo sfırıśito si te avel merimos.

²¹ Haj maj dikhläs le kenicen haj phendäs pi prooročia:

— Kö kher si zuralo,
kö kujbo si čhutino anθ-äk stıńka.

²² Dar tumen, äl kenicä, si te aven mulane,
kana o Aśur va lela tumen robi.

²³ O Balaam maj phendäs äk prooročia:
— Vaj! Kana kerela o Del kadaj buki,
kon daśtil te maj trail?

²⁴ Anθa o Kitim va avena koräbi,
va peraena le Aśuros haj le Eberos,
haj pala kodoja va avela mudardo i o Kitim.

²⁵ Pala kodoja o Balaam uśtilos haj risajlos khere.
O Balak telärdäs i ov.

^e24:9 Zeneza 49:9 ^f24:9 Zeneza 27:29